

**Manuscript**  
**The Gypsy family in Hungary II**  
**MTV, Hungary**

Participants:

Aston:

1. person: 1.49. Sztolyka Mária
2. person: 2.51. Daróczy Gyula
3. person: 3.56. Ignácz Margit
4. person: 4.16. Sztolyka Anna

Camera: Dömötör Péter  
reporter: Joka Daróczy János  
cutter: Kovács János

Duration: 9'16

## **Translation**

### **The Gypsy family in Hungary**

### **MTV, Hungary**

1.00. music

1.42. Good morning, everybody!

1.46. Hello Móricz.

1.49. This is the new version of the buffet car. The EU version. I've been here since I started the buffet business. First I was with the buffet car. But then they built these new shops and I got one too, I got the one that I chose. I chose this one here. I'm renting it for 30 thousand a month plus the bills. Nothing's changed since May the first, or what's changed is that it's more difficult to get the papers that you need and it's costing me quite a lot of money. Licences and such things. And there's no scheme. What bothers me the most is that everybody is just blundering about, you simply don't know what the procedure is, how to arrange things. And you just keep sticking on the expensive official stamps...-1.43.

1.45. Do you want yours with cream? Or milk? Cream?

2.51. Look, there's the next buffet coming in. There are 4 or 5 buffets in this market. It's got started. There are a lot of buffets and a lot of people doing the same, trying to compete with each other. We are doing the same by bringing in new things like gyros. Nobody makes gyros here, because it's been a serious investment and people here can't really afford it. This other thing is that it suits EU norms. This heater is made of stainless metal. It heats from the bottom and from the top as well and suits EU norms. Even the "health people" liked it when they came. Now they want everything made of stainless.-3.44.

3.56. Mari, give me something! To cover it with!

Is your other daughter coming today?

Yes, she's gonna be selling bathing costumes.-4.09.

4.16. Why are you putting your things here? Because they're going to open that place there. That place is gonna be free, I would think. They usually don't open these shops here. And I'm closer to my family as well.

4.36. Mari is a hairdresser originally. She wanted to rent a shop with her sister. They talked to the owner on the phone and they wanted to get the keys. We even wrote the contract, we started to pack and everything and we went there... Then they saw my nice brown colour...

This is very painful. I don't really like talking about it, because that was very unpleasant for us. But this is something that you have to live with. They just wouldn't let us. They didn't like that we were gypsies. You know? They are simply not used to the idea that Romany people can actually be normal.

5.21. They gave the money back right away. They said sorry but they don't need it. There are skinheads in the neighbourhood and the don't want any trouble. Like that! I'm not joking. There are skinheads! Skinheads! Jani, you simply have to learn to live with it- 5.36.

5.50. It might be as long as ten years' time when we'll start to feel that things are getting better. Maybe they won't bother us just because we are Roma. -6.03.

6.15. It is a supplement to my pension. The flowers. You see I'm 67. And my pension is too little, so I have to do something to make a living.

6.26. We've just started it, not too long ago. So far we've been developing the business. It's worth it because this way you will enjoy doing it. You slowly build your business, you get your partners and customers. My husband's been to Tibet, Japan and China a lot. We've brought these things from there. It's his friends where we learn the culture from. I think the essence of this philosophy is to care about others and to cherish our own souls. If you don't care about your soul, you can't be nice to other people, you can't talk to them. We have forgotten about it.

7.09. Can you talk to each other in Gypsy? I wouldn't say we can. I'm trying. I'm trying. I've asked Gyula to help me. I could never really learn languages. They are here next to me, close to me, so I'm trying to learn it. We live next to each other and we meet day after day. We are nearly the first ones here on market days. I think that I have to be able to speak his language. Why? This is a basic thing. This is natural. He speaks my language I speak his. We have to understand each other. This thing shouldn't be one-sided. -7.48.

music

8.00. We make gyros in this on Sundays. We've learnt how to do it. We are quite good at it now. We don't make the original version, though, because lamb doesn't sell too well here. It's not that popular here than in the East. We use turkey breast for the gyros. We'd been looking for this type of machine for a long time. When we went to buy one I told Mari: Don't come Mari, we'd better send somebody who is not a gypsy, because when they see us the usual thing will happen and they won't sell us the machine. And when we finally met the guy the funny thing was that we actually bought the gyros machine from a gypsy man.

8.50. You know what happened? My buffet has a good reputation! My mother's been to Érd. They usually don't go to that market. And then she says, I'd drink a good coffee. My daughter makes it with a machine, I want something like that. Why? Is your daughter a...? She has a buffet! In the Szigetalom market? Yes, that's her. Oh, that buffet is famous! It was so nice to hear that! I was happy all day. Really? Oh, it's so nice! There are days when I'm here till late in the evening doing this and that. I keep decorating it and making it nicer. And everybody says why are you working so hard? Take it easy! No, you can't take it easy. You can never take it easy. Either you do it properly or you shouldn't do it at all. My secret dream is that one day I might be able to do it in more places at the same time, and say, with employees. I don't know when I'll be able to make it.

9.56. Come on! Let's get to work!

10.04. A little bit of salt here...

10.18. THE END